

**Centre d'entreprises
1219 Aïre/GE**

**Unternehmenszentrum
1219 Aïre/GE**

*Maître
de l'ouvrage*

Bauherr SI Verseuse, Aïre

*Architecte
Architekt*

ATAU
Philippe Cornu, EPFL/SIA
Marina Cornu, EPFL
Clos de Bulle 7
1004 Lausanne
Tél. 021/23 93 94

*Ingénieurs civils
Bauingenieure*

AIC
Schaer, Weibel et Meylan,
Lausanne

*Ingénieurs CVSE
Fachingenieure*

BEG Schmidt & Strickler,
Lausanne

*Artiste peintre
Kunstmaler*

Jean Baier, Bernex/GE

Projet

Projekt 1985

Réalisation

Ausführung 1986-87



Programme / Raumprogramm

Réalisation d'un centre d'entreprises destiné à l'artisanat et/ou à l'industrie légère.

L'ensemble totalisant 3050 m² de surface de plancher, répartis en trois halles, devait être divisible en unités pouvant être utilisées séparément ou groupées. Chaque unité devait posséder ses propres accès pour véhicules et personnel, ses propres sanitaires et ses propres alimentations en énergie et en fluides, de manière à garantir le maximum de souplesse d'utilisation.

Erstellen eines Unternehmenszentrum für Gewerbe und/oder leichte Industrie.

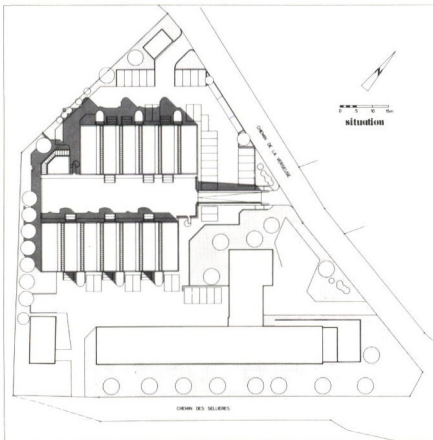
Die Gesamtfläche beträgt 3050 m², ist auf drei Hallen verteilt und soll aus Einheiten bestehen, die entweder getrennt oder gruppiert verwendet werden können. Jede Einheit soll über eigene Zufahrt für Personal und Fahrzeuge sowie über eigene Sanitäranlagen und Energie-bzw. Wasserzufuhr verfügen, um eine maximale Flexibilität der Anlagen zu gewährleisten.

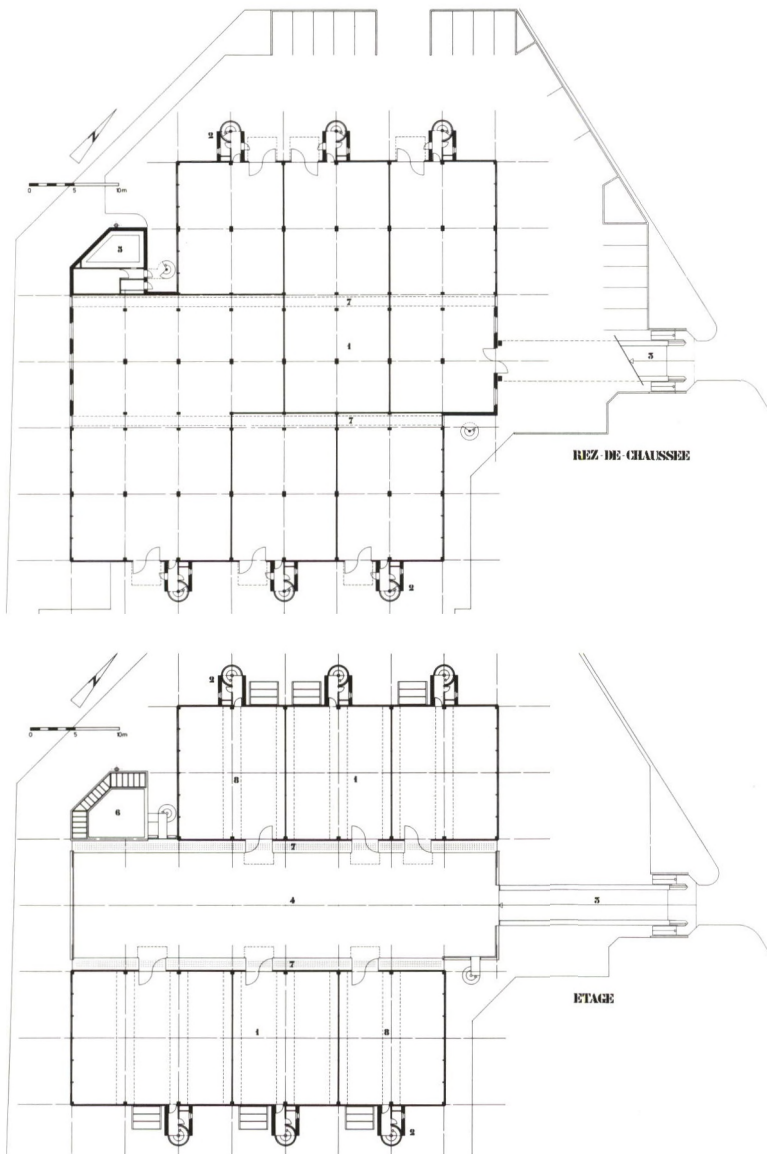
Description / Beschreibung

Situé dans un environnement hétéroclite, à proximité immédiate d'un bâtiment des années soixante d'un certain intérêt architectural, ce nouveau centre devait, par le traitement des volumes et des détails, témoigner d'un souci de qualité, sans ignorer les impératifs financiers liés aux entreprises du secteur secondaire.

Le caractère industriel polyvalent du programme nous a orienté vers le choix d'une construction mixte béton-métal, d'un revêtement métallique de façades, et de sheds comme éclairage zénithal complémentaire. Pour garantir la plus grande souplesse d'utilisation, les circulations des personnes et des énergies ont été reportées en périphérie des volumes d'exploitation proprement dits.

Ce centre d'entreprises est constitué de quatre corps de bâtiment juxtaposés, d'un corps central d'un niveau accessible au moyen d'une rampe, de deux corps de deux niveaux situés de part et d'autre du premier, ainsi que d'un bâtiment technique.





1. Ateliers / Werkstätten – 2. Circulations verticales de personnes et fluides, sanitaires / Vertikaler Personenverkehr – 3. Rampe accès étage / Zufahrtsrampe zur Etage – 4. Dalle accessible véhicules / Fahrzeugen

zugängliche Plattform – 5. Citerne / Tank – 6. Locaux techniques / Betriebsräume – 7. Eclairage béton translucide / Beleuchtung des durchscheinenden Betons – 8. Scheds



Dans les ateliers, à l'étape, des espaces supplémentaires à l'usage de bureaux peuvent se créer, sous forme de mezzanines, au gré des locataires.

Le choix des couleurs a constitué une préoccupation constante pour donner à l'utilisateur un environnement gai et accueillant, ainsi qu'un maximum de confort.

A l'extérieur, des couleurs vives soulignent les caractères du bâtiment, à l'intérieur, des couleurs claires, blanc pour les sols et la structure, accentuent la luminosité des espaces de travail.

La mise en couleurs du bâtiment et la conception du panneau signalétique ont été confiées au peintre-sculpteur.

In einer gemischten Umgebung und in unmittelbarer Nähe eines in den sechszigen Jahren errichteten Gebäudes gelegen, das einen gewissen bautechnischen Wert aufweist, soll das neue Zentrum durch seine Raum- und Detailgestaltung sowohl auf Qualität bedacht sein, wie auch den finanziellen Zwängen, die auf Sekundärsektorbetrieben lasten, Rechnung tragen.

Die industriell gesehene Vielseitigkeit dieses Programms hat unsere Wahl auf einen Beton/Metallmischbau hin gesteuert mit Metallverkleidung der Fassaden und Scheds für zusätzliches Oberlicht. Um eine maximale Verwendungsflexibilität zu bieten, wurden die Personendurchgänge und die Energieleitungen um die Peripherie der eigentlichen Betriebsvolumen herum verlegt.

Dieses Unternehmenzentrum besteht aus 4 nebeneinanderstehenden Hauptgebäuden, aus einem Zentralteil, dessen Niveau über eine Auffahrt zugänglich ist, aus 2 beiderseitig des ersten errichteten Gebäudeteilen sowie aus einem Betriebsgebäude.

Je nach Belieben der Mieter können zusätzliche Büroräume auf der Etage der Werkstätten als Mezzanine eingerichtet werden.

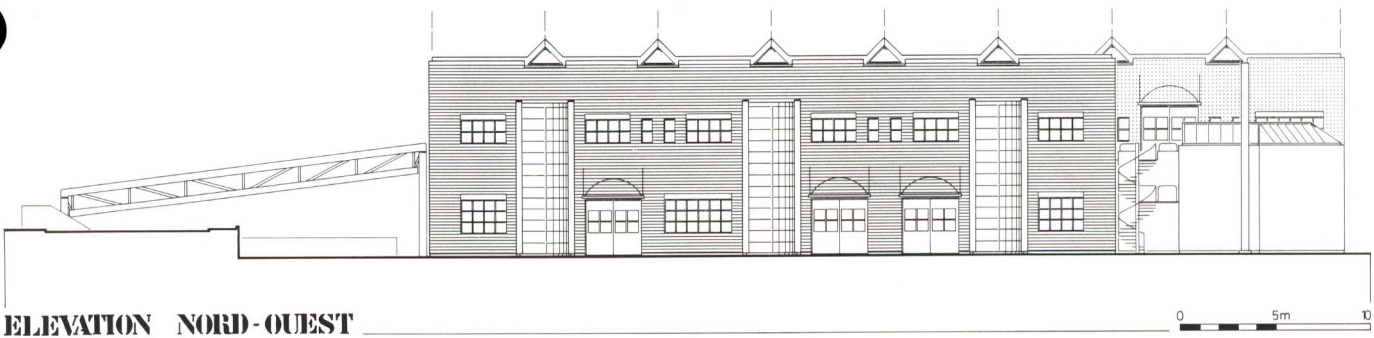
Gegenstand besonderer Beachtung war stets die Wahl der Farben, denn der Verwender soll sich in einer einladend und farbenfrohen Atmosphäre bei maximalem Komfort so recht wohl fühlen.

Grelle Farben an den Aussenwänden unterstreichen die Eigenart des Gebäudes, während die Helligkeit der Arbeitsbereiche durch die weisse Farbgebung der Böden und des Gerippes noch verstärkt wird.

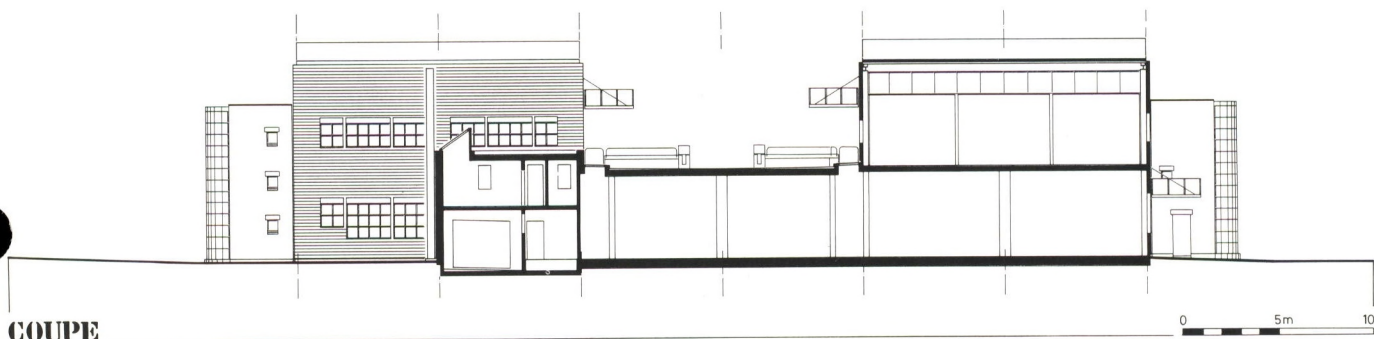
Farbkonzepnt der Gebäulichkeiten und Entwurf der Orientierungstafel wurden dem Kunstmaler/Bilderhauer anvertraut.

Caractéristiques / Daten

| | |
|--|-----------------------|
| Volume SIA | |
| Kubus nach SIA | 21 300 m ³ |
| Surface brute | |
| Geschossfläche | 3 050 m ² |
| Surface bâtie | |
| Überbaute Fläche | 2 100 m ² |
| Prix total (y c. aménag. ext.) | |
| Gebäudekosten (inkl. Fertigung Aussenteil) | Fr. 6 466 000.– |
| CFC 2 / BKP 2 | Fr. 5 538 000.– |
| Prix au m ³ | |
| Kubikmeterpreis | Fr. 260.– |



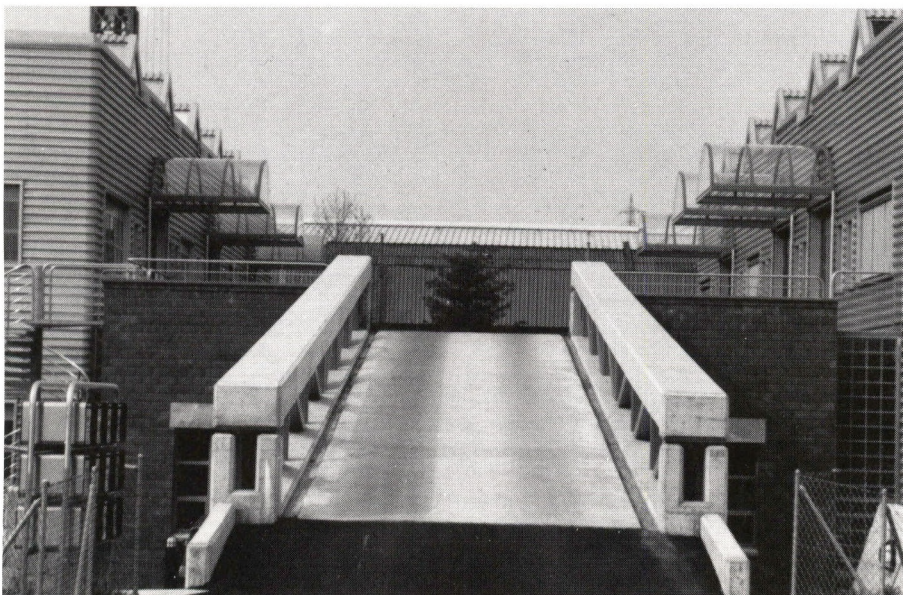
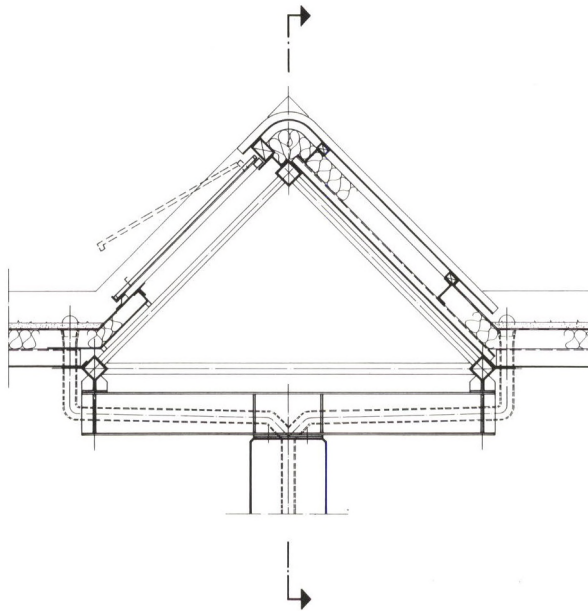
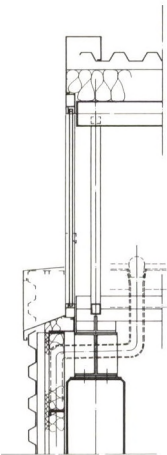
ELEVATION NORD-OUEST



COUPE

DETAIL SHEDS

0 50 100 cm



Construction / Konstruktion

L'ossature du rez-de-chaussée, radier, piliers et dalles plates, est en béton armé. L'ossature de l'étage est légère: pilier en béton, poutres en acier. Des poutres d'une portée de 15 m ont une section triangulaire, avec deux membrures tendues et une membrure comprimée, formant les sheds.

La rampe d'accès est un pont à deux poutres maîtresses formant parapet. Il s'agit de poutres triangulées mixtes, diagonales et montants en acier, membrures supérieures et inférieures en béton.

Les façades sont, soit métalliques composées de bacs intérieurs avec isolation, et tôle extérieure nervurée, soit en maçonnerie, béton armé porteur à l'intérieur et plots de ciment appareillés à l'extérieur.

Les toitures sont en tôles métalliques, l'étanchéité monocouche.

Les joints de dilatation, horizontaux et verticaux, séparant les trois corps de bâtiment, sont traités sous forme de larges bandes en béton translucide, exploitées comme éclairages complémentaires.

Les menuiseries sont en aluminium, vitrages isolants.

Des murs en briques silico-calcaire, surmontés d'un vitrage translucide, situés à l'axe des sheds constituent les divisions intérieures.

Les sols sont revêtus de chapes industrielles de couleur blanche.

Das Gerippe des Erdgeschosses, der Sohle, Pfeiler und Bodenplatten ist aus Stahlbeton. Dasjenige des Stockwerks ist leicht gebaut und besteht aus Betonpfeilern und Stahlträgern. Letztere haben eine Tragweite von 15 m und einen Dreieckdurchschnitt mit 2 Zuggurten und 1 Druckgurt; sie bilden die Sheds.

Die Zufahrtsrampe besteht aus einer Brücke auf 2 Hauptträgern, die zugleich als Geländer dienen. Dabei handelt es sich um Dreieckkastenbalkenträger mit Stahlschrägen bzw. Ständern und Beton-Ober- und Unterkanten.

Die Fassaden sind entweder metallisch mit inneren Kästen, die die Isolation enthalten, und mit geripptem Blech aussen, oder gemauert, innen aus tragendem Stahlbeton und aussen mit Betonklotzmauerwerk.

Die Dächer sind aus Metallblech mit einlagiger Dichtungsschicht angefertigt.

Die horizontalen und vertikalen Dehnungsfugen, die die 3 Gebäude trennen, sind aus durchscheinendem Beton und dienen somit als zusätzliche Belichtungsquellen.

Fenster und Türen haben Metallrahmen und Isolierglas.

Die innere Aufteilung erfolgt durch Silikonbacksteinwände, deren Oberteil aus durchscheinendem Glasverschlügen besteht. Sie stehen an den Schedachsen.

Die Fussböden haben einen Industrieglattstrich.

Bibliographie

 Architecture Suisse N° 86
Février 1989